

<Debate Topic (Tentative wording)>

**Resolved: That the Japanese Government should relocate the capital functions out of Tokyo.**

日本政府は、首都機能を東京の外に移転すべきである。是か非か。

<background of the topic>

Debates concerning the relocation of the capital functions out of Tokyo, were much more serious during the 1980s and the 90s.

首都機能を東京の外に移転するべきかに関する議論は、1980～1990年代に盛り上がっていた。

<参考>

⇒1990年代に議論が盛り上がった原因として、

①バブル景気から東京における地価の高騰

②地下鉄サリン事件・阪神淡路大震災による都市機能の麻痺への危機感

The Diet has adopted the resolution to relocate capital functions in the year 1990, and there is even an Act for the Relocation of the Diet and Other Organizations that was passed in 1992.

国会においては1990年代に首都移転のための決議が採択され、1992年に採択された国会とその他国家機関移転のための法律も存在する。

<参考>

⇒政府内でも実際に動きがあった

首都機能移転問題に関する懇談会

国会等の移転に関する決議・国会等の移転に関する特別委員会などの動き

It is unclear what the current government's official position is; other than the planned Bunka-cho relocation (mentioned below in 4.), the resolution and the Act seems to be somehow virtually forgotten.

文化庁の移転以外に関しては、(首都移転機能についての)現在の政府の正式な見解は明らかではない。決議や法律は実質的に忘れてしまわれたように思われる。

<参考>

[https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunka\\_gyosei/kino\\_kyoka/details/index.html](https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunka_gyosei/kino_kyoka/details/index.html)

「地方創生や文化財の活用など、文化庁に期待される新たな政策ニーズ等への対応を含め、文化庁の機能強化を図りつつ、全面的に移転」

But this does not mean that the topic's relevance has diminished, or the topic is outdated. Rather, the problem of excessive concentration of social functions and population in the Tokyo metropolitan area may arguably be one of the most important issues that decide the long term future of Japan. Obviously, concerns over the prevention of future disasters, caused not just by earthquakes but also by pandemics, add renewed relevance in debating this topic.

しかしながら、このことは論題が(現在との)関連性を失ったわけでも、時代遅れになっているわけでもない。むしろ、過剰な社会機能と人口の東京都市圏への集中に関する問題は、ほぼ間違いなく日本の将来を決める重要なイシューの内の一つであるだろう。あきらかに、将来の地震のみならずパンデミックからもたらされる自然災害への懸念は、本論題をディベートすることの(現在との)新しい関連性を付け加えている。

<参考>

都市機能に固有で存在している特徴(内部的=Inherent)

e.g.)人口密度の高さ、行政システムなど

+

環境として表れてくる問題(外部的)

e.g.)地震、パンデミック、環境問題など

⇒これらを両方分析する必要がある。

## <Definitions>

### 1. "out of Tokyo"

Affirmative side (AFF) should propose where the "new capital" should be (the "Plan"), early in the constructive speech. AFF must select from one of the three areas that were proposed by the Prime minister's advisory council in 1999: (1) the Tochigi-Fukushima area, (2) the Gifu-Aichi area, and (3) the Mie-Kio area.

<https://www.mlit.go.jp/kokudokeikaku/iten/English/qa/chapter03.html>

肯定側は立論スピーチ内の早い段階でプランとして三つの候補地の内どこに首都を移転するかを宣言しなければならない。候補地は、①栃木福島エリア、②岐阜愛知エリア、③三重畿央エリア(各候補地の詳細については後程説明)

If the AFF fails to designate the area of the new capital, the debate should proceed (by default) assuming that the capital functions would be relocated to (2) the Gifu-Aichi area. [You know, the 1<sup>st</sup> HEnDA tournament was held in Gifu! This provision is truly kind of tentative. The latitude of selecting the designated new capital may be either relaxed or narrowed after we have looked at the early debates.]

もし肯定側がプランを提示しない場合、否定側は首都が岐阜愛知エリアに移転されると仮定することとする。

注: HEnDA 第一回全国大会開催地は岐阜。ただし、この規定は暫定的な物であり、初期のディベートの様子を見て、首都移転先についての選択の自由は広がる/狭くなる可能性がある。

## 2. “relocate”:

It should be assumed that a new capital will be constructed with a smart, ecological city construction plan. The vacated governmental buildings and sites in Tokyo should be assumed to be either sold (to the private sector), reused (as public museums, theaters, etc.), or razed (making more parks, for disaster prevention etc.).

新首都はスマートかつ環境にやさしい建設案に従って移転される。

引き払われた旧省庁舎は民間に売られる・美術館や映画館などとして再利用される・取り壊して公園や防災用の土地として活用されることとする。

It should be assumed that the relocation process will take around 10-15 years.

移転プロセスには 10 年から 15 年程度かかると仮定される。

## 3. “capital functions”:

“Capital functions” includes the state government central offices (the state administrative branch, the Ministries, the Agencies), the Diet (the state legislative branch: The House of Representatives, the House of Councilors and their relevant offices), and the center of juridical functions (the Supreme Court and its organizations). 首都機能は、日本国政府の中央省庁機関(行政)、国会(立法)、最高裁判所(司法)などを含む。

“Capital functions” should not include the imperial palace (see 4. below), nor the cultural/educational institutions run by the state (such as theaters, museums, national universities etc. Of course, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology itself should be part of the above relocation).

皇居は首都機能には含まない。また、国立の文化・教育施設である劇場・美術館・大学など含まれない。もちろん、文部科学省は移転の対象である。

The AFF may not propose to limit or make exceptions to the above “capital functions”: They should defend the position that all of these functions should be relocated to the designated “new capital.”

肯定側は、上述の首都機能の定義に対して、制限や例外を設けてはならない。すべての首都機能が新首都に移転するという立脚点を防御しなければならない。

The AFF may not add plans to relocate other economic/societal functions in Tokyo. However, the demographical/economic impact of the relocation of capital functions are up to debate (using predictions based on evidence).

肯定側は、首都機能以外の東京に存在する経済・社会的機能も移転するというプランを提示することは出来ない(企業の本社など?)。しかしながら、首都移転によって生じると推測される人口・経済的な影響はディベート内における議論になりうる。

#### 4. Exceptions

a) ADs and DAs concerning the relocation of the Imperial Palace and the emperor's acts of state should not be debated within this topic.

本論題では、肯定・否定の皇居や天皇の行動に関する議論は行われたいこととする。

To be precise, the Japanese Constitution Art. 6 and 7, defines the emperor's functions and acts of state: Appointment of the Prime Minister and the Supreme Court Chief Judge, legal promulgations, attestations of ambassadors, etc.

正確には、日本国憲法第6条・第7条では天皇の役割に関する定義が存在する。

<参考>

日本国憲法第6条・第7条

第六条 天皇は、国会の指名に基づいて、内閣総理大臣を任命する。

② 天皇は、内閣の指名に基づいて、最高裁判所の長たる裁判官を任命する。

第七条 天皇は、内閣の助言と承認により、国民のために、左の国事に関する行為を行ふ。

一 憲法改正、法律、政令及び条約を公布すること。

二 国会を召集すること。

三 衆議院を解散すること。

四 国会議員の総選挙の施行を公示すること。

五 国务大臣及び法律の定めるその他の官吏の任免並びに全権委任状及び大使及び公使の信任状を認証すること。

六 大赦、特赦、減刑、刑の執行の免除及び復権を認証すること。

七 栄典を授与すること。

八 批准書及び法律の定めるその他の外交文書を認証すること。

九 外国の大使及び公使を受け入れること。

十 儀式を行ふこと。

However, we will not argue about where these ceremonial functions should take place, as they are trivial matters compared to the central questions of the topic, that is, whether we should let the proceeding concentration (of nearly everything!) in Tokyo continue or not.

しかしながら、東京の一極集中をそのまま継続させるのか否かという本トピックの中心的な問いと比較すると些細な物であるため、今回のディベートではどこでこのような儀式的な機能が執り行われるのかについては議論しない。

b) The Agency for Cultural Affairs (Bunka-cho) is planned to be relocated to Kyoto in 2022. Please consider it also an exception: ADs and DAs concerning the relocation of Bunka-cho is out of this debate topic.

2022年に移転が予定されている文化庁については、例外として考える。肯定・否定の文化庁移転に関する議論は今回は行わない。

5. Negative side (NEG) position:

The NEG should support a policy that denies further relocation of capital functions outside of Tokyo. The AFF and NEG positions do not change even if the actual Japanese government should announce to relocate the capital functions (before the National tournament).

否定側は東京からの首都機能移転を否定する政策を支持しなければならない。肯定側否定側の立脚点は現実の日本政府が首都機能移転を公表したとしても変化することはない。